

BWV_61, Nun komm, der Heiden Heiland

Primer domingo de Adviento

Epístola: Romanos 13: 11-14

Evangelio: Mateo 21: 1-9

1. OBERTURA La traducción de **Veni redemptor gentium**
**Ahora ven, Salvador de los paganos,
Hijo de la Virgen conocido,
de Quien se pregunta todo el mundo,
Dios ordena por [Dios] tal nacimiento.**

Nun komm, der Heiden Heiland Martín Lutero (1524) Estrofa 1

2. RECITATIVO
El Salvador ha venido,
nuestra carne y sangre necesitadas
[Dios] ha tomado sobre [Dios]
y nos toma en servicio como relaciones de sangre.
Oh [Solo] Bien,
¿qué no has hecho por nosotros?
¿Qué no haces
a diario por toda Tu gente?
Vienes y dejas que Tu luz
con completa bendición brille.

3. ARIA
¡Ven, Jesús, ven a Tu Iglesia
y da un bendito Año Nuevo!
¡Promueva el honor de Tu Nombre,
defiende las enseñanzas benéficas
y bendice púlpito y altar!

4. RECITATIVO Apocalipsis 3: 20 (voz de Cristo)
‘[Escuchad], YO ESTOY a tu puerta, y golpeo.
Si oís mi voz y me abris,
entraré a [vosotros] y cenaré La Cena del SEÑOR
con [vosotros], y [vosotros] conmigo.’

5. ARIA (respuesta de la Alma)
Ábrete, todo mi corazón,
Jesús viene y se mueve entrar.
Yo soy igual sólo polvo y tierra,
sin embargo, [Cristo] no me rechazará,
el placer [de Cristo] en mí para ver,
para que me convierta en la morada [de Cristo].
¡Oh, qué bendecido seré!

6. CORAL
**¡Amén, amén! ¡Ven,
Tú bella corona de alegría, (ven y)*
no Te demores por mucho tiempo!
Te espero con deseo. ()* Alto, Tenor**
Wie schön leuchtet der Morgenstern Philipp Nicolai (1599) Estrofa 7

First Sunday of Advent

Epistle: Romans 13: 11-14

Gospel: Matthew 21: 1-9

1. OVERTURE Translation of **Veni redemptor gentium**
**Now come, heathen's Saviour,
Child of the Virgin known,
of Whom wonders all the world,
God ordains for [God] such a birth.**

Nun komm, der Heiden Heiland Martin Luther (1524) Stanza 1

2. RECITATIVE
The Saviour has come,
our needy flesh and blood
[God] has taken upon [God]
and takes us into service as blood relations.
O [Only] Good,
what have You not done for us?
What do You not do
still daily for all Your people?
You come and let Your light
with complete blessing shine.

3. ARIA
Come, Jesu, come to Your Church
and give a blessed New Year!
Promote Your Name's honor,
uphold beneficial teaching
and bless pulpit and altar!

4. RECITATIVE Revelation 3: 20 (vox Christi)
‘[Listen], I AM standing at the door knocking.
If you hear my voice and open the door,
I will come in to [you] and eat
the Night Meal with [you], and [you] with Me.’

5. ARIA (response of the Soul)
Open you, my whole heart,
Jesus comes and enters in.
I am alike only dust and earth,
yet [Christ] will not reject me,
[Christ's] pleasure in me to see,
that I become [Christ's] dwelling.
Oh, how blessed I am becoming!

6. CHORALE
**Amen, amen! Come,
You beautiful Joy's Crown, (come and)*
stay away no longer!
You I await with desire. ()* Alto, Tenor**
Wie schön leuchtet der Morgenstern Philipp Nicolai (1599) Stanza 7